

Guía docente de la asignatura

## Dialecto II (Nivel 1)

Fecha última actualización: 17/06/2021

Fecha de aprobación: 17/06/2021

<b>Grado</b>	Grado en Estudios Árabes e Islámicos	<b>Rama</b>	Artes y Humanidades				
<b>Módulo</b>	Dialecto Árabe Magreb	<b>Materia</b>	Dialecto II (Nivel 1)				
<b>Curso</b>	3º	<b>Semestre</b>	2º	<b>Créditos</b>	6	<b>Tipo</b>	Obligatoria

### PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES

- Haber cursado las asignaturas correspondientes al Módulo de Árabe Moderno Estándar de primero y segundo curso.

### BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (Según memoria de verificación del Grado)

- Contenidos fonéticos, fonológicos y ortográficos.
- Contenidos morfosintácticos.
- Contenidos funcionales.
- Contenidos de los esquemas de comunicación e intercambios convencionales en diversas situaciones.
- Contenidos socioculturales

### COMPETENCIAS ASOCIADAS A MATERIA/ASIGNATURA

#### COMPETENCIAS GENERALES

- CG01 - Desarrollar actitudes reflexivas y un espíritu crítico e indagador en el campo de los estudios árabes e islámicos y sus aplicaciones en el ámbito profesional.
- CG03 - Dominar la epistemología de las principales corrientes del estudio de la lengua, las literaturas y la historia del mundo árabe.
- CG04 - Aceptable conocimiento de dos de los dialectos hablados en el ámbito lingüístico árabe.
- CG08 - Perfeccionar los conocimientos adquiridos y la competencia lingüística,



estimulando a los alumnos a cursar algún periodo académico en universidades extranjeras a través de los programas de movilidad suscritos por la Universidad de Granada.

- CG16 - Leer y escribir en árabe dialectal.
- CG18 - Comunicarse en árabe dialectal.

### COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- CE56 - Utilizar adecuadamente las TIC.
- CE57 - Comprender y utilizar expresiones de uso frecuente, así como frases sencillas para satisfacer necesidades inmediatas
- CE58 - Capacidad de presentarse a sí mismo y a otros pidiendo y dando información personal
- CE59 - Capacidad de relacionarse de forma elemental
- CE60 - Leer y comprender palabras y frases sencillas
- CE61 - Escribir textos cortos y sencillos
- CE62 - Analizar y traducir textos breves y sencillos

### RESULTADOS DE APRENDIZAJE (Objetivos)

- Comprender los elementos culturales y sociolingüísticos propios del Dialecto Árabe Magrebí, situándolos dentro del contexto lingüístico del Mundo Árabe y atendiendo a las particularidades culturales y dialectológicas de la región del Magreb.
- Comprender los elementos fundamentales de la gramática del Dialecto Árabe Magrebí, atendiendo especialmente a sus particularidades fonéticas, morfológicas y sintácticas.
- Utilizar correctamente la fonética, la morfología y la sintaxis del Dialecto Árabe Magrebí para producir y traducir textos sencillos.
- Manejar, comprender, analizar y comentar textos sencillos en Dialecto Árabe Magrebí, utilizando diccionarios y glosarios específicos.
- Iniciarse en el conocimiento del léxico propio del Dialecto Árabe Magrebí, especialmente en los campos semánticos relacionados con la vida diaria.
- Alcanzar un nivel básico de comunicación en Dialecto Árabe Magrebí.

### PROGRAMA DE CONTENIDOS TEÓRICOS Y PRÁCTICOS

#### TEÓRICO

- Tema 1. La situación sociolingüística en el Magreb: aproximación histórica y geográfica a los dialectos árabes del Magreb. Clasificaciones de los dialectos magrebíes: diatópica, diastrática y diacrónica.
- Tema 2. Introducción a la fonética y fonología del Dialecto Árabe Magrebí: particularidades del sistema consonántico y vocalico. Formas y usos de las presentaciones y los saludos más habituales.
- Tema 3. Introducción a la morfología del Dialecto Árabe Magrebí: la morfología nominal. Determinación e indeterminación. Dar y recibir información básica sobre uno mismo y sobre otros en el ámbito personal.
- Tema 4. Descripción y uso de los demostrativos y los pronombres personales independientes y sufijados. La familia.
- Tema 5. Introducción a la sintaxis del Dialecto Árabe Magrebí: la partícula dya y sus



- formas. La posesión. Expresiones habituales con la partícula dya. El ámbito doméstico
- Tema 6. Descripción y uso de los adverbios interrogativos. Uso de las preposiciones. Los numerales. Dar y recibir información sobre uno mismo y sobre otros en el ámbito académico y laboral.
  - Tema 7. Introducción a la morfología verbal: el uso del participio. Expresión de la concomitancia y futuro próximo. Dar y recibir información sobre lugares, direcciones y medios de transporte.
  - Tema 8. La sintaxis del Dialecto Árabe Magrebí: la oración nominal. Descripción de objetos y seres humanos.
  - Tema 9. Introducción a la morfología verbal: el presente habitual. El ámbito culinario.
  - Tema 10. El léxico del Dialecto Árabe Magrebí: el uso de glosarios y diccionarios específicos.

## PRÁCTICO

- Lecturas, audiciones y ejercicios orales y escritos correspondientes a los temas descritos en el temario teórico.

## BIBLIOGRAFÍA

### BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL

- AGUILAR, V. (2019). Iniciación al árabe marroquí A1.1. Murcia: Manuales Diego Marín.
- AGUADE, J. y BENYAHYA, L. (2005). Diccionario de árabe marroquí. Cádiz: Quórum.
- CORRIENTE, F. y VICENTE, A. (2008). Manual de Dialectología Neoárabe. Zaragoza: IEIOP.
- DJEBLI, M. (1994-2002). Méthode d'arabe maghrebin moderne. Paris: L'Harmattan.
- HAMDANI KADRI, D. (2007). Sémantique de la temporalité en arabe parlé d'Alger. Bern: Peter Lang.
- HARRELL, R.S. (2004). A Short Reference Grammar of Moroccan Arabic (with audio CD). Washington: Georgetown University Press.
- HARRELL, R.S. et al. (2006). A Basic Course in Moroccan Arabic. Washington D.C.: Georgetown University Press.
- HARRELL, R.S. y SOBELMAN, H. (eds.) (2004). A Dictionary of Moroccan Arabic (Moroccan-English English- Moroccan). Washington: Georgetown University Press.
- HERRERO MUNOZ-COBO, B. (1996). El árabe marroquí: aproximación sociolingüística. Almería: Universidad de Almería.
- HERRERO MUNOZ-COBO, B. (1998). Gramática de árabe marroquí para hispano-hablantes. Almería: Universidad de Almería.
- HERRERO MUNOZ-COBO, B. (1998). Vocabulario básico español-árabe marroquí. Almería: Universidad de Almería.
- HERRERO MUNOZ-COBO, B. (2003). ¡Habla árabe marroquí! Método para principiantes. Almería: Universidad de Almería.
- MOSCOSO GARCÍA, F. (2004). Esbozo gramatical del árabe marroquí. Cuenca: Escuela de Traductores de Toledo/UCLM.
- MOSCOSO GARCÍA, F. (2006). Curso de árabe marroquí. Dialogos, gramática, ejercicios, glosario, bibliografía. Cádiz-Cuenca: Universidad de Cádiz-Universidad de Castilla-La Mancha.
- MOSCOSO GARCÍA, F. (2007). Diccionario español-árabe marroquí/árabe



- marroquí-español. Almería: Fundación Ibn Tufayl.
- MOSCOSO GARCÍA, F. et al. (eds.). (2013). B chuiya b chuiya: Árabe marroquí. Almería: Albuja. Almería: Albuja.
  - QUITOUT, M. (1999). Initiation à l'arabe maghrébin: vocabulaire bilingue. Paris: L'Harmattan.
  - TAPIERO, N. (1971). Manuel d'arabe algérien moderne. Paris: Librairie C. Klincksieck.

### BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

- ABU-SHAMS, L. (2002). Estudio lingüístico y textual del léxico relativo a la cocina y a la alimentación en el dialecto árabe de Rabat (Marruecos). Zaragoza: Universidad de Zaragoza.
- AGUADE, J. (ed.). Estudios de Dialectología Norteafricana y Andalusí (EDNA). Aragón: Instituto de Estudios Islámico y del Oriente Próximo.
- AGUADE, J. et al. (eds.) (1998). Peuplement et Arabisation au Maghreb Occidental. Madrid-Zaragoza: Casa de Velázquez-Universidad de Zaragoza.
- AGUADE, J. y ELYAACOUBI, M. (1995). El dialecto árabe de Skuira (Marruecos). Madrid: CSIC.
- BENÍTEZ FERNÁNDEZ, M. (2010) La política lingüística contemporánea de Marruecos: de la arabización a la aceptación del multilingüismo. Zaragoza: IEIOP.
- COLIN, G.S. (1955). Chrestomathie Marocaine. París: Maisonneuve.
- MEOUAK, M. y KOUICI, N. (1997). «Xurti "khorote", zufri "ouvrier", meryul "mariolle", mots et expressions populaires en arabe algérien». EDNA, 2, pp. 95-103.
- MOSCOSO GARCÍA, F. (2003). El dialecto árabe de Chauen (N. de Marruecos). Cádiz: Universidad de Cádiz.
- MOSCOSO GARCÍA, F. (2003). Estudio lingüístico del Dialecto Árabe de Larache (Marruecos). Cádiz: Universidad de Cádiz.
- MOSCOSO GARCÍA, F. (2004). Cuentos en dialecto árabe de Ceuta. Toledo: Escuela de Traductores de Toledo.
- SULEIMAN, Y. (1994). Language and Society in the Middle East and North Africa: studies in variation and identity. Londres: Curzon.
- TAUZIN, A. (2008). Insultes, injures et vanes: en France et au Maghreb. Paris: Khartala.
- VICENTE SÁNCHEZ, A. (2000). El dialecto árabe de Anjra (Norte de Marruecos). Estudio lingüístico y textos. Zaragoza: Universidad de Zaragoza.

### ENLACES RECOMENDADOS

- [Árabe marroquí](#)
- [Lexilogos](#)
- [Árabe dialectal maghrébin](#)
- [Diccionario español-árabe marroquí](#)
- [Moroccan Arabic textbook](#)

### METODOLOGÍA DOCENTE

- MD01 Lección magistral/expositiva.
- MD03 Resolución de problemas y estudio de casos prácticos.
- MD05 Ejercicios de simulación.



## EVALUACIÓN (instrumentos de evaluación, criterios de evaluación y porcentaje sobre la calificación final)

### EVALUACIÓN ORDINARIA

- Véase más adelante el apartado MEDIDAS DE ADAPTACION DE LA EVALUACION en los escenarios A y B

### EVALUACIÓN EXTRAORDINARIA

- Véase más adelante el apartado MEDIDAS DE ADAPTACION DE LA EVALUACION en los escenarios A y B

### EVALUACIÓN ÚNICA FINAL

- Instrumentos: Examen escrito y oral de todos los contenidos descritos en esta guía en los escenarios A y B
- Criterios de evaluación: Se valorará el nivel de comprensión oral, la coherencia, la variedad y corrección de estructuras gramaticales y la fluidez en la expresión oral y escrita.
- Porcentaje final: hasta 100%

## INFORMACIÓN ADICIONAL

- Aquellos estudiantes que por causas justificadas no puedan cumplir con el método de evaluación continua en convocatorias ordinarias podrán solicitar la evaluación única final en las dos primeras semanas de impartición de la asignatura, o en las dos semanas siguientes a su matriculación si ésta se ha producido con posterioridad al inicio de la asignatura.
- La evaluación única final constará de: Un examen escrito y oral (100 % de la nota final). El examen debe evaluar las cuatro destrezas (expresión/interacción oral y expresión escrita; comprensión oral y escrita) según los parámetros establecidos por el Marco Común de Referencia Europeo y cada destreza debe ser aprobada como mínimo por un 50% de la puntuación posible

